

END USER LICENSE AGREEMENT
RED HAT® ENTERPRISE LINUX® AND RED HAT
APPLICATIONS

ACUERDO DE LICENCIA DE
USUARIO FINAL RED HAT®
ENTERPRISE LINUX® Y
RED HAT APPLICATIONS



PLEASE READ THIS END USER LICENSE AGREEMENT CAREFULLY BEFORE USING SOFTWARE FROM RED HAT. BY USING RED HAT SOFTWARE, YOU SIGNIFY YOUR ASSENT TO AND ACCEPTANCE OF THIS END USER LICENSE AGREEMENT AND ACKNOWLEDGE YOU HAVE READ AND UNDERSTAND THE TERMS. AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY REPRESENTS THAT HE OR SHE HAS THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS END USER LICENSE AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF YOU DO NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN YOU MUST NOT USE THE RED HAT SOFTWARE. THIS END USER LICENSE AGREEMENT DOES NOT PROVIDE ANY RIGHTS TO RED HAT SERVICES SUCH AS SOFTWARE MAINTENANCE, UPGRADES OR SUPPORT. PLEASE REVIEW YOUR SERVICE OR SUBSCRIPTION AGREEMENT(S) THAT YOU MAY HAVE WITH RED HAT OR OTHER AUTHORIZED RED HAT SERVICE PROVIDERS REGARDING SERVICES AND ASSOCIATED PAYMENTS

LE ROGAMOS QUE LEA CON CUIDADO EL PRESENTE ACUERDO DE LICENCIA PARA USUARIO FINAL ANTES DE UTILIZAR EL SOFTWARE DE RED HAT. AL UTILIZAR EL SOFTWARE DE RED HAT, MANIFIESTA SU CONSENTIMIENTO Y ACEPTACIÓN DEL PRESENTE ACUERDO DE LICENCIA PARA USUARIO FINAL Y RECONOCE QUE HA LEÍDO Y COMPRENDE SUS TÉRMINOS. LAS PERSONAS FÍSICAS QUE ACTÚEN EN NOMBRE DE UNA ENTIDAD DECLARAN QUE OSTENTAN LA AUTORIDAD NECESARIA PARA CELEBRAR EL PRESENTE ACUERDO EN NOMBRE DE DICHA ENTIDAD. EN CASO DE QUE NO ACEPTA LOS TÉRMINOS DEL PRESENTE CONTRATO, NO DEBERÁ UTILIZAR EL SOFTWARE DE RED HAT. ESTE ACUERDO DE LICENCIA PARA USUARIO FINAL NO ENTREGA NINGÚN DERECHO A LOS SERVICIOS DE RED HAT COMO LA MANTENCIÓN DEL SOFTWARE, ACTUALIZACIONES O SOPORTE. POR FAVOR REVISE SU(S) ACUERDO(S) DE SERVICIOS O DE SUSCRIPCIÓN QUE PUDIERA TENER CON RED HAT O OTROS PROVEEDORES DE SERVICIOS AUTORIZADOS POR RED HAT EN CUANTO A LOS SERVICIOS Y PAGOS ASOCIADOS.

This end user license agreement (“EULA”) governs the use of any of the versions of Red Hat Enterprise Linux, certain other Red Hat software applications that include or refer to this license, and any related updates, source code, appearance, structure and organization (the “Programs”), regardless of the delivery mechanism.

Este acuerdo de licencia de usuario final (“EULA”) rige el uso de todas las versiones de Red Hat Enterprise Linux, algunas otras aplicación de software de Red Hat que incluyan o que se refieren a esta licencia, y todas sus actualizaciones, código fuente, apariencia, estructuras y organizaciones (los “Programas”), independientemente de la forma de entrega.

1. **License Grant.** Subject to the following terms, Red Hat, Inc. (“Red Hat”) grants to you a perpetual, worldwide license to the Programs (most of which include multiple software components) pursuant to the GNU General Public License v.2. The license agreement for each software component is located in the software component’s source code and permits you to run, copy, modify, and redistribute the software component (subject to certain obligations in some cases), both in source code and binary code forms, with the exception of (a) certain binary only firmware components and (b) the images identified in Section 2 below. The license rights for the binary only firmware components are located with the components themselves. This EULA pertains solely to the Programs and does not limit your rights under, or grant you rights that supersede, the license terms of any particular component.

1. **Concesión de la Licencia.** Con sujeción a los términos que figuran a continuación, Red Hat, Inc (“Red Hat”) le otorga una licencia por plazo indefinido y de ámbito mundial para los Programas (muchos de ellos incluyen múltiples componentes de software), de conformidad con la GNU General Public License v.2. Los acuerdos de licencia para cada componente de software están localizado en el código fuente del componente del software y le permite ejecutar, copiar, modificar y redistribuir el componente de software (sujeto a ciertas obligaciones en algunos casos), tanto en código fuente como en código binario, con la excepción de (a) ciertos componentes de firmware que son solamente binarios y (b) las imágenes identificadas en la Sección 2 abajo. Los derechos de licencia para los ciertos componentes de firmware que son solamente binarios se encuentran en los componentes mismos. El presente EULA pertenece solamente a los Programas y no limita sus derechos en virtud de, ni otorga al Usuario derechos que sustituyan a, los términos de licencia aplicables de un componente concreto.

2. **Intellectual Property Rights.** The Programs and each of their components are owned by Red Hat and other licensors and are protected under copyright law and under other laws as applicable. Title to the Programs and any component, or to any copy, modification, or merged portion shall remain with Red Hat and other licensors, subject to the applicable license. The “Red Hat” trademark and the “Shadowman” logo are registered trademarks of Red Hat in the U.S. and other countries. This EULA does not permit you to distribute the Programs or their components using Red Hat’s trademarks, regardless of whether the copy has been modified. You may make a commercial redistribution of the Programs only if (a) permitted under a separate written agreement with Red Hat authorizing such commercial redistribution, or

2. **Derechos de Propiedad Intelectual.** Los Programas y cada uno de sus componentes son propiedad de Red Hat y otros licenciantes y están protegidos por la legislación sobre derechos de autor y otras leyes aplicables. La propiedad de los Programas y cualesquiera componentes, así como sobre las posibles copias, modificaciones, o elementos combinados seguirá siendo de Red Hat y otros licenciantes, con sujeción a la licencia aplicable. La marca comercial “Red Hat” y el logotipo “Shadowman” son marcas comerciales registradas en los EEUU y en otros países. Este EULA no le permite distribuir los Programas o sus componentes usando las marcas comerciales Red Hat, independientemente de que se hayan modificado o no. Usted podrá llevar a cabo una redistribución comercial de los Programas solamente si (a) esta permitido por un acuerdo distinto celebrado por escrito con Red Hat autorizando dicha redistribución comercial o

(b) you remove and replace all occurrences of Red Hat trademarks. Modifications to the software may corrupt the Programs. You should read the information found at <http://www.redhat.com/about/corporate/trademark/> before distributing a copy of the Programs.

3. **Limited Warranty.** Except as specifically stated in this Section 3, a separate agreement with Red Hat, or a license for a particular component, **to the maximum extent permitted under applicable law, the Programs and the components are provided and licensed “as is” without warranty of any kind, expressed or implied, including the implied warranties of merchantability, non-infringement or fitness for a particular purpose.** Red Hat warrants that the media on which the Programs and the components are provided will be free from defects in materials and manufacture under normal use for a period of 30 days from the date of delivery to you. Neither Red Hat nor its affiliates warrants that the functions contained in the Programs will meet your requirements or that the operation of the Programs will be entirely error free, appear or perform precisely as described in the accompanying documentation, or comply with regulatory requirements. **This warranty extends only to the party that purchases subscription services for the Programs from Red Hat and/or its affiliates or a Red Hat authorized distributor.**

4. **Limitation of Remedies and Liability.** To the maximum extent permitted by applicable law, your exclusive remedy under this EULA is to return any defective media within 30 days of delivery along with a copy of your payment receipt and Red Hat, at its option, will replace it or refund the money you paid for the media. **To the maximum extent permitted under applicable law, under no circumstances will Red Hat, its affiliates, any Red Hat authorized distributor, or the licensor of any component provided to you under this EULA be liable to you for any incidental or consequential damages, including lost profits or lost savings arising out of the use or inability to use the Programs or any component, even if Red Hat, its affiliates, an authorized distributor and/or licensor has been advised of the possibility of such damages. In no event shall Red Hat's or its affiliates' liability, an authorized distributor's liability or the liability of the licensor of a component provided to you under this EULA exceed the amount that you paid to Red Hat for the media under this EULA.**

5. **Export Control.** As required by the laws of the United States and other countries, you represent and warrant that you: (a) understand that the Programs and their components may be subject to export controls under the U.S. Commerce Department's Export Administration Regulations (“EAR”); (b) are not located in a prohibited destination country under the EAR or U.S. sanctions regulations (currently Cuba, Iran, Iraq, North Korea, Sudan and Syria, subject to change as posted by the United States government); (c) will not export, re-export, or transfer the Programs to any prohibited destination or persons or entities on the U.S. Bureau of Industry and Security Denied Parties List or Entity List, or the U.S. Office of Foreign Assets Control list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, or any similar lists maintained by other countries, without the necessary

(b) Usted remueve y reemplaza todas las ocurrencias de las marcas comerciales Red Hat. Modificaciones al Software podrían corromper los Programas. Debe leer la información ubicada en <http://www.redhat.com/about/corporate/trademark/> antes de distribuir una copia de los Programas

3. **Garantía Limitada.** Salvo lo estipulado específicamente en esta Sección 3, en un otro acuerdo distinto suscrito con Red Hat, o en una licencia para un componente particular, **en la mayor medida permitida en virtud de la legislación aplicable, los Programas y los componentes son suministrados y licenciados “tal cual”, sin garantía de ningún tipo, expresa o implícita, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad, ausencia de infracción y adecuación a un fin concreto.** Red Hat garantiza que los soportes en los que se proveen los Programas y los componentes estarán libres de defectos en los materiales y de fabricación para un uso normal durante un período de 30 días a partir de la fecha de su entrega a Usted. Ni Red Hat, ni sus afiliadas garantizan que las funciones contenidas en los Programas satisfagan sus requisitos, ni que el funcionamiento de los Programas esté totalmente libre de errores, ni que aparezca o se comporte tal y como se describe en la documentación adjunta, ni que cumpla con los requisitos de carácter regulatorio. **Esta garantía se aplica únicamente a la parte que compre los servicios de suscripción para los Programas a través de Red Hat y/o de sus afiliadas o de un distribuidor autorizado de Red Hat.**

4. **Limitación de Remedios y Responsabilidad.** En la mayor medida posible en virtud de la legislación aplicable, su único remedio bajo este EULA, consiste en devolver los soportes defectuosos dentro de los 30 días a partir de la entrega junto con una copia del recibo de su pago y Red Hat podrá, a su entera discreción, sustituirlos o devolverle el dinero abonado a cambio de los soportes. **En la mayor medida posible en virtud de la legislación aplicable, bajo ninguna circunstancia, será Red Hat, sus afiliadas, cualquier distribuidor autorizado por Red Hat, o cualquier licenciante de un componente suministrado a Usted bajo este EULA, responsable frente a Usted por daños y perjuicios incidentales y consecuenciales, incluyendo pérdida de beneficios o de ahorros derivada de la utilización o incapacidad para utilizar los Programas o cualquier componente, incluso en el caso de que Red Hat, sus afiliadas, un distribuidor autorizado y/o licenciante hubiesen sido avisados de la posibilidad de que se fuesen a producir dichos daños perjuicios. En ningún caso la responsabilidad de Red Hat o de sus afiliadas, la responsabilidad de un distribuidor autorizado o la responsabilidad del licenciante de un componente suministrado a Usted en virtud del presente EULA excederá la cantidad que haya pagado a Red Hat para el soporte físico bajo este EULA.**

5. **Control de Exportación.** Tal y como se requiere en virtud de las leyes de Estados Unidos y de otros países, Usted representa y garantiza que Usted : (a) entiende que tanto los Programas como sus componentes podrían ser sujetos a controles de exportación en virtud de la Normativa de la Administración de Exportaciones del Departamento de Comercio de los Estados Unidos (*U.S. Commerce Department's Export Administration Regulations*) (en adelante, la “EAR”); (b) no está ubicado en un país de destino prohibido en virtud de la EAR ni de la normativa sancionadora de los Estados Unidos. (a saber, en la actualidad, Cuba, Irán, Irak, Corea del Norte, Sudán y Siria, con sujeción a los cambios que pueda dictar el gobierno de los Estados Unidos.); (c) no exportará, re-exportará ni transmitirá los Programas a ninguna entidad, personas o destino prohibido de los que figuran en la Lista de Entidades o Lista de Partes Prohibidas de la Agencia Estadounidense de Industria y Seguridad (*U.S. Bureau of Industry and Security Denied Parties List or Entity List*) o en la lista de Personas bajo Bloqueo y Nacionales Especialmente Designados de la Oficina Estadounidense de Control de Activos Extranjeros (*U.S. Office of Foreign Assets Control list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons*), o listas similares publicadas por otros países, sin

export license(s) or authorization(s); (d) will not use or transfer the Programs for use in connection with any nuclear, chemical or biological weapons, missile technology, or military end-uses where prohibited by an applicable arms embargo, unless authorized by the relevant government agency by regulation or specific license; (e) understand and agree that if you are in the United States and export or transfer the Programs to eligible end users, you will, to the extent required by EAR Section 740.17 (e), submit semi-annual reports to the Commerce Department's Bureau of Industry and Security, which include the name and address (including country) of each transferee; and (f) understand that countries including the United States may restrict the import, use, or export of encryption products (which may include the Programs and the components) and agree that you shall be solely responsible for compliance with any such import, use, or export restrictions.

6. **Third Party Programs.** Red Hat may distribute third party software programs with the Programs that are not part of the Programs. These third party programs are not required to run the Programs, are provided as a convenience to you, and are subject to their own license terms. The license terms either accompany the third party software programs or can be viewed at <http://www.redhat.com/licenses/thirdparty/eula.html>. If you do not agree to abide by the applicable license terms for the third party software programs, then you may not install them. If you wish to install the third party software programs on more than one system or transfer the third party software programs to another party, then you must contact the licensor of the applicable third party software programs.

7. **General.** In the case of a discrepancy between the Spanish version and the English version of this EULA, the English version shall prevail. If any provision of this EULA is held to be unenforceable, the enforceability of the remaining provisions shall not be affected. Any claim, controversy or dispute arising under or relating to this EULA shall be governed by the laws of the State of New York and of the United States, without regard to any conflict of laws provisions. The rights and obligations of the parties to this EULA shall not be governed by the United Nations Convention on the International Sale of Goods.

Copyright © 2010 Red Hat, Inc. All rights reserved. "Red Hat" and the Red Hat "Shadowman" logo are registered trademarks of Red Hat, Inc. "Linux" is a registered trademark of Linus Torvalds. All other trademarks are the property of their respective owners.

contar con la autorización (o autorizaciones) o licencia (o licencias) de exportación necesaria(s); (d) no utilizará ni transmitirá los Programas para su utilización en relación con armas nucleares, químicas o biológicas, tecnología de misiles o usos finales de carácter militar en los casos en que esté prohibido por cualquier embargo de armas aplicable, a menos que esté autorizado por la agencia gubernamental competente mediante normativa o bajo una licencia específica; (e) entiende y acuerda que, en caso de que se encuentre en los Estados Unidos y exporte o transmita los Programas a usuarios finales admisibles, presentará, en la medida que se requiera en virtud del artículo 740.17(e) de la EAR, informes semestrales a la Agencia de Industria y Seguridad del Departamento de Comercio, que incluyan el nombre y domicilio (con indicación del país) de cada adquirente; y (f) comprende que determinados países, incluido los Estados Unidos., pueden restringir al importación, uso o exportación de productos de encriptación (que podrían incluir a los Programas y componentes) y acuerda que será el único responsable del cumplimiento de dichas restricciones a la importación, uso o exportación.

6. **Programas de Terceros.** Red Hat puede distribuir programas de software de terceros con los Programas que no forman parte de los Programas. Estos programas de software de terceros no son necesarios para ejecutar los Programas, se suministran para su comodidad, y están sujetos a sus propios términos de licencia. Estos términos de licencia se entregan junto con los programas de software o pueden consultarse en <http://www.redhat.com/licenses/thirdparty/eula.html>. En caso de que no acepte en quedar obligado por los términos de la licencia aplicables correspondientes a los programas de software de terceros, no los instalará. En caso de que desee instalar los programas de software de terceros en más de un sistema o transmitir los programas a otra persona, deberá ponerse en contacto con el licenciante de los correspondientes programas de software de terceros.

7. **Disposiciones de carácter general.** En caso de discrepancia entre la versión en español y la versión en inglés, la versión en inglés prevalecerá. En caso de que cualquiera de las disposiciones contenidas en el presente contrato fuese declarada no ejecutable, dicha circunstancia no afectará al resto de las disposiciones. Cada demanda, controversia o disputa originada con o relativa a esta EULA se regirá por las leyes del Estado de Nueva York y de los Estados Unidos, sin tenerse en cuenta las disposiciones sobre conflictos de leyes. Los derechos y obligaciones de las partes contratantes del presente EULA no se regirán por la Convención de las Naciones Unidas sobre Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

Copyright © 2010 Red Hat, Inc. Todos los derechos reservados. "Red Hat" y el logotipo Red Hat "Shadowman" son marcas comerciales registradas de Red Hat, Inc. "Linux" es una marca comercial registrada de Linus Torvalds. Todas las marcas comerciales restantes son propiedad de sus respectivos dueños.